



**Interreg**  
Polska-Słowacja



Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



**Interreg**  
Poľsko-Slovensko



Európsky fond regionálneho rozvoja

**Załącznik 1 do Wniosku o dofinansowanie  
mikroprojektu indywidualnego**

**Porozumienie pomiędzy partnerami w  
sprawie realizacji mikroprojektu**

**Porozumienie  
w sprawie realizacji mikroprojektu pt.:  
Utworzenie infrastruktury celem poprawy  
dostępności i ochrony obszaru przyrodniczego.**

ubiegającego się o dofinansowanie ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.

Porozumienie zawarte pomiędzy

Gminą Węgierska Górka (zwanym Wnioskodawcą) z siedzibą w Węgierskiej Górcie, ul. Zielona 43, 34-350 Węgierska Górka reprezentowanym przez:

Piotra Tyrlika - Wójta Gminy Węgierska Górka

a

Gminą Svrčinovec z siedzibą w Svrčinovcu nr 858, 023 12 Svrčinovec, reprezentowaną przez:

mgr Renátę Majchrákovą - Starostkę

**§ 1**

1. Przedmiotem Porozumienia jest realizacja mikroprojektu pt.: **Utworzenie infrastruktury celem poprawy dostępności i ochrony obszaru przyrodniczego,**
2. Mikroprojekt zakłada w terminie od **01.01.2021 do 31.10.2021** realizację następujących zadań:
  - Zadanie 1 Utworzenie infrastruktury celem poprawy dostępności i ochrony obszaru przyrodniczego
  - Zadanie 2 Warsztaty przyrodnicze;
  - Zadanie 3 Konferencja podsumowująca projekt
  - Zadanie 4 Zarządzanie i promocja projektu

**Príloha 1 ku Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre individuálny mikroprojekt**

**Partnerská dohoda k realizácii mikroprojektu**

**Dohoda k realizácii mikroprojektu s názvom:  
Vytvorenie infraštruktúry zlepšujúcej  
dostupnosť a ochranu prírodného územia.**

ktorý sa uchádza o spolufinancovanie z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.

Zmluva uzatvorená medzi

Gminou Węgierska Górka (ďalej len Žiadateľ) so sídlom Węgierska Górka, Zielona 43, 34-350 Węgierska Górka zastúpenou:

Piotrom Tyrlikom - starostom gminy Węgierska Górka

a

Obcou Svrčinovec (ďalej len Partner) so sídlom v Svrčinovci č. 858, 023 12 Svrčinovec, zastúpenou:

Mgr. Renátou Majchrákovou – starostkou obce Svrčinovec.

**§ 1**

1. Predmetom zmluvy je realizácia mikroprojektu s názvom: **Vytvorenie infraštruktúry zlepšujúcej dostupnosť a ochranu prírodného územia.**
2. Mikroprojekt predpokladá v lehote od **01.01.2021 do 31.10.2021** realizáciu nasledujúcich úloh:
  - Úloha č. 1. Vytvorenie infraštruktúry zlepšujúcej dostupnosť a ochranu prírodného územia;
  - Úloha č. 2. Prírodovedné workshopy;
  - Úloha č. 3. Záverečná projektová konferencia;
  - Úloha č. 4 Riadenie a propagácia projektu



## § 2

Planowany całkowity koszt mikroprojektu wynosi 69 969,08 (słownie : sześćdziesiąt dziewięć tysięcy dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć euro 08/100) EUR w tym:

- a. dofinansowanie ze środków EFRR 49 999,90 EUR (słownie: czterdzieści dziewięć tysięcy dziewięćset dziewięćdziesiąt dziewięć euro 90/100) co stanowi 71,46 % kosztów całkowitych mikroprojektu
- b. dofinansowanie z rezerwy celowej budżetu państwa wynosi 3 498,45 EUR (słownie: trzy tysiące czterysta dziewięćdziesiąt osiem euro 45/100) EUR co stanowi 5 % kosztów całkowitych mikroprojektu.
- c. wkład własny wynosi 16 470,73 EUR (słownie: szesnaście tysięcy czterysta siedemdziesiąt euro 73/100) co stanowi 23,54% kosztów całkowitych mikroprojektu,

i zostanie w całości sfinansowany przez Wnioskodawcę.

## § 3

W przypadku zatwierdzenia do dofinansowania wyżej wymienionego mikroprojektu:

1. Wnioskodawca zobowiązuje się do:
  - 1) zarządzania i wdrożenia całości mikroprojektu. Na Wnioskodawcy spoczywać będzie całkowita odpowiedzialność za mikroprojekt względem Euroregionu/WJT;
  - 2) zapewnienia prawidłowej i terminowej realizacji oraz zakończenia mikroprojektu;
  - 3) wdrożenia i koordynacji wszystkich zadań przewidzianych mikroprojektem niezbędnych do pełnej realizacji jego celów;
  - 4) koordynowania realizowanych przez Partnera/Partnerów zadań wynikających z uzgodnień zapisanych we Wniosku o dofinansowanie;
  - 5) zapewnienia środków finansowych na realizację mikroprojektu oraz wniesienia wkładu finansowego;
  - 6) informowania uczestników mikroprojektu o pochodzeniu środków przeznaczonych na realizację zadań określonych we wniosku o dofinansowanie;
  - 7) zorganizowania imprez: Warsztaty przyrodnicze i konferencja;

## § 2

Celkové plánované výdavky na mikroprojekt sú 69 969,08 EUR (slovom: šesťdesiatdeväťtisícdeväťstošesťdesiatdeväť eur 08/100) v tom:

- a. spolufinancovanie z prostriedkov EFRR 49 999,90 EUR (slovom: štyridsaťdeväťtisícdeväťstodeväťdesiatdeväť eur 90/100), čo predstavuje 71,46 % z celkových výdavkov mikroprojektu,
  - b. spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je 3 498,45 EUR (slovom: tritisícštyristo deväťdesiatosem eur 45/100), čo predstavuje 5 % z celkových výdavkov mikroprojektu,
  - c. vlastné zdroje Žiadateľa predstavujú 16 470,73 EUR (slovom: šesťnásťtisícštyristosedemdesiat eur 73/100), čo predstavuje 23,54 % z celkových výdavkov mikroprojektu.
- a budú kompletne financované Žiadateľom.

## § 3

V prípade schválenia poskytnutia finančného príspevku na vyššie uvedený mikroprojekt:

1. Žiadateľ sa zaväzuje:
  - 1) riadiť a implementovať celý mikroprojekt. Na žiadateľovi spočíva celková zodpovednosť za mikroprojekt vo vzťahu k Euroregiónu/VÚC;
  - 2) zabezpečiť riadnu a včasnú realizáciu a ukončenie mikroprojektu;
  - 3) implementovať a koordinovať všetky úlohy naplánované v mikroprojekte, ktoré sú nevyhnutné na úspešnú realizáciu cieľov mikroprojektu;
  - 4) koordinovať realizáciu aktivít Partnera/Partnerov, ktoré vyplývajú z ustanovení uvedených v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
  - 5) zabezpečiť finančné prostriedky na realizáciu mikroprojektu a zabezpečiť vlastný finančný vklad;
  - 6) informovať účastníkov mikroprojektu o pôvode pridelených prostriedkoch na realizáciu úloh uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
  - 7) usporiadať nasledujúce podujatia: Prírodovedné workshopy a záverečnú konferenciu projektu;





- 8) zapewnieniu transportu dla uczestników z Słowacji na warsztaty i konferencję i z powrotem;  
9) udostępnienie materiałów promocyjnych w celu publikacji ich na stronie internetowej Partnera.

Jednocześnie oświadcza, że żadne wydatki zaplanowane do poniesienia w ramach wyżej wymienionego mikroprojektu nie były, nie są oraz nie będą finansowane przez żaden inny program pomocy UE.

2. Partner zobowiązuje się do:

- 1) aktywnego uczestnictwa i współpracy w zadaniach mających na celu realizację mikroprojektu;
- 2) terminowego wykonania czynności za które jest odpowiedzialny zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie;
- 3) informowania Wnioskodawcy o wszelkich wydarzeniach mogących prowadzić do odstępstw w realizacji mikroprojektu, w tym o ryzyku zaprzestania realizacji zadań lub o zagrożeniu nieosiągnięcia zaplanowanych wskaźników określonych we wniosku o dofinansowanie;
- 4) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Wnioskodawcy wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie;
- 5) promocji projektu na stronie internetowej Partnera w tym;
  - powstałej infrastruktury;
  - działań tj: warsztaty przyrodnicze i konferencja;
- 6) rekrutowania uczestników na dwa warsztaty przyrodnicze po 15 osób;
- 7) rekrutowania 20 osób na konferencję podsumowującą projekt.

§ 4

Porozumienie zostaje zawarte na czas określony: od daty podpisania Porozumienia do dnia finansowego zakończenia realizacji mikroprojektu tj. uzyskania ostatniej refundacji od Euroregionu/WJT.

- 8) zabezpečiť pre účastníkov zo Slovenska dopravu tam a naspäť na workshopy a na konferenciu;  
9) poskytnúť propagačné materiály, ktoré budú zverejnené na internetovej stránke partnera.

Žiadateľ súčasne vyhlasuje, že žiadne výdavky naplánované na úhradu v rámci vyššie uvedeného mikroprojektu neboli, nie sú a nebudú financované zo žiadnych iných prostriedkov EÚ.

2. Partner sa zaväzuje:

- 1) aktívne sa zúčastňovať a spolupracovať na úlohách mikroprojektu;
- 2) riadne a včas uskutočniť úlohy a aktivity, za ktoré je zodpovedný, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
- 3) informovať Žiadateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu viesť k odchýlkam v realizácii mikroprojektu, vrátane rizika ukončenia realizácie úloh alebo o ohrození nedosiahnutia plánovaných ukazovateľov uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- 4) prijímať všetky nevyhnutné opatrenia, ktoré umožnia Žiadateľovi plniť povinnosti vyplývajúce mu zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku;
- 5) propagovať projekt na internetovej stránke partnera, a predovšetkým:
  - vytvorenú infraštruktúru;
  - aktivity, t. j. prírodovedné workshopy a konferenciu;
- 6) zabezpečiť nábor účastníkov na dva prírodovedné workshopy po 15 osôb na každý;
- 7) zabezpečiť účasť 20 osôb na záverečnej konferencii projektu.

§ 4

Zmluva je uzavretá na dobu určitú: od dátumu podpisania Zmluvy do dňa finančného ukončenia realizácie mikroprojektu, t.j. do získania poslednej refundácie od Euroregiónu/Spoločného technického sekretariátu/VÚC.



**Interreg**  
Polska-Słowacja



Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego



**Interreg**  
Poľsko-Slovensko



Európsky fond regionálneho rozvoja

§ 5

W przypadku nie otrzymania dofinansowania w ramach ww. mikroprojektu na działania wymienione w § 1 ust.2 Porozumienie straci moc obowiązującą.

Gmina Węgierska Górka  
ul. Zielona 43  
34-350 WĘGIERSKA GÓRKA  
pow. żywiecki – woj. śląskie



Data, podpis i pieczęć

Wnioskodawcy

18.09.2020

Data, podpis i pieczęć

Partnera

§ 5

V prípade, ak nebudú poskytnuté prostriedky na spolufinancovanie uvedeného projektu na úlohy uvedené v § 1 ods. 2, Zmluva stráca svoju záväznú právoplatnosť.

Gmina Węgierska Górka  
ul. Zielona 43  
34-350 WĘGIERSKA GÓRKA  
pow.



Dátum, podpis a pečiatka

Žiadateľa

18.09.2020

Dátum, podpis a pečiatka

Partnera